



by **RIBIMEX**



FR	DÉBOUCHEUR À PRESSION Manuel d'instructions et d'utilisation
EN	AIR PRESSURE DRAIN PIPE CLEANER User and maintenance manual
IT	STURALAVANDINI A PRESSIONE Manuale di istruzioni e di manutenzione
DE	PRESSLUFT ROHRREINIGER ABFLUSSREINIGER Bedienungs- und Wartungsanleitung
ES	DESATASCADOR DE TUBERÍAS POR PRESIÓN Manual de Instrucciones y Mantenimiento

Réf. / Art. Nr.: PRFDP / 221686

Imp par: Ribimex SA; F-77340 Pontault-Combault.
Imp da: Ribimex Italia srl; 36010 Carrè (Vi) – Italia
v1_2012-06-28

I- Nomenclature / Parts List / Elenco componenti / Liste der Einzelteile / Lista de piezas

	FR	EN	IT
1	Embout porte-accessoire	Accessory holding tip	Punta porta accessorio
2	Corps principal (réservoir d'air)	Main body (air tank)	Corpo principale (serbatoio d'aria)
3	Soupape de purge	Bleeding valve	Valvola di sfogo
4	Gâchette	Trigger	Grilletto
5	Corps de pompe	Pumping body	Corpo della pompa
6	Poignée (bras de pompage)	Pumping handle	Impugnatura (braccio di pompaggio)
7	Accessoires	Accessories	Accessorio
	DE	ES	
1	Zubehörhalter	Punta porta accesorios	
2	Gehäuse (Druckluftbehälter)	Cuerpo principal (depósito de aire)	
3	Entlüftungsventil	Válvula de purga de aire	
4	Auslöser	Gatillo	
5	Pumpengehäuse	Corpo di bombeo	
6	PumpenGriff	Mango de bombeo	
7	Zubehör	Accesorios	



Fig.1

II- Consignes de sécurité / Safety instructions / Istruzioni di sicurezza / Sicherheitsanweisungen / Instrucciones de seguridad

<p>- Avant d'utiliser ce produit, veuillez lire et assimiler l'ensemble des consignes de sécurité. Il convient de toujours suivre les consignes de sécurité afin de réduire les risques de blessures et de dommages. Conserver le manuel pour toute référence ultérieure.</p> <p>- Tout autre emploi différent de celui indiqué dans le présent manuel peut provoquer des dommages sur le produit et présenter un sérieux danger pour l'utilisateur ou toute autre personne.</p> <p>- Les consignes de sécurité et les instructions indiquées dans la présente notice ne sont pas en mesure d'illustrer d'une manière exhaustive toutes les conditions et les situations qui peuvent se produire.</p> <p>- L'utilisateur et/ou l'opérateur doivent utiliser le produit avec bon sens et prudence notamment en ce qui concerne ce qui n'est pas indiqué dans ce manuel.</p>
<p>- Before using this product, read and understand all safety instructions. Always follow the safety instructions to minimize any risk of damages and injuries to persons and/or animals. Keep the manual for future reference.</p> <p>- Any other use different from that stated in this manual can cause damage to the product and present a serious danger to the user or bystanders</p> <p>- The safety precautions and instructions given in this manual are unable to cover in detail all the conditions and situations that may arise.</p> <p>- The operator and/or user must use common sense and caution when operating the product especially for any matters that are not referred in the above</p>
<p>- Prima di utilizzare questo prodotto, leggere tutte le istruzioni di sicurezza e assicurarsi di averle comprese. Attenersi sempre alle istruzioni di sicurezza per evitare qualsiasi rischio di ferite e di danni. Conservare il presente manuale per futuri consulti.</p> <p>- Ogni altro utilizzo diverso da quello indicato nel presente manuale può causare danni al prodotto e costituire un grave pericolo per l'utilizzatore ed altre persone</p> <p>- Le consegne di sicurezza e le istruzioni indicate nella presente istruzione non sono in grado di illustrare in modo esauriente tutte le condizioni e le situazioni che possono verificarsi. L'utente e/o l'operatore devono utilizzare l'attrezzo con cautela e prudenza in particolare riguardante tutto ciò che non è indicato in questo manuale.</p>
<p>- Vor Benutzung des Gerätes müssen Sie alle Sicherheitsanweisungen sorgfältig gelesen und verstanden haben. Befolgen Sie stets die Sicherheitsanweisungen, um die Gefahr von Verletzungen und Geräteschäden zu vermeiden. Bewahren Sie diese Betriebsanleitung für den späteren Gebrauch auf.</p> <p>- Jede andere Verwendung anders als es in dieser Anleitung können Schäden am Produkt hervorrufen und eine ernste</p>

Gefahr für den Benutzer

- Die in dieser Bedienungsanleitung genannten Sicherheitsanweisungen können nicht in allen Einzelheiten die Arbeitsumstände beschreiben, die bei der Verwendung des Gerätes zu Problemen führen können.
- Der Betreiber und/oder Benutzer des Gerätes muss seinen gesunden Menschenverstand benutzen und bei der Verwendung vorsichtig sein, vor allem in Situationen, die in dieser Bedienungsanleitung nicht genannt sind.





- Antes de usar este producto, lea y entienda todas las instrucciones de seguridad.

Observe siempre las instrucciones de seguridad para reducir al mínimo cualquier riesgo de daños y lesiones a las personas y/o a los animales.

Guarde este manual para consultarlo en el futuro.

- Cualquier otro uso diferente de lo mencionado en este manual puede causar daños al producto y presentar un grave peligro para el usuario u otras personas.
- Las precauciones e instrucciones de seguridad que se indican en este manual no contemplan a fondo todas las condiciones y situaciones que puedan surgir.
- El operario y/o el usuario deben utilizar su sentido común y actuar con precaución cuando utilicen la herramienta, en especial en situaciones no contempladas anteriormente.

III- Avertissement / Notice / Avvertenza / Hinweis / Advertencia

<ul style="list-style-type: none">➤ Ne pas ouvrir la pompe lorsque l'appareil est sous pression➤ Do not open the pump whilst the apparatus is pressurized➤ Non aprire la pompa quando l'apparecchio é sotto pressione.➤ Öffnen Sie nicht die Pumpe, wenn die Gerät unter Druck ist.➤ No abrir la bomba cuando el aparato está bajo presión.	
<ul style="list-style-type: none">➤ Ne pas viser et décharger l'air sur les personnes ou les animaux.➤ Do not aim and discharge air either towards persons or animals.➤ Non puntare e scaricare nell'aria, verso persone o animali.➤ Nicht zielen und entladen sie den Luft auf Personen Oder Tiere.➤ No apuntar e descargar el aire sobre personas o animales.	
<ul style="list-style-type: none">➤ Eviter de laisser le produit à la chaleur ou au froid, ne pas exposer aux rayons du soleil.➤ Avoid leaving the product exposed to heat, cold or direct sunlight.➤ Evitare di lasciare la pompa a pressione al caldo o al freddo e direttamente alla luce del sole➤ Die Gerät weder Hitze noch Kalte, gegen, notte aussetzen.➤ Evitar dejar el producto en el calor o el frio e el sol	
<ul style="list-style-type: none">➤ T(u) = Température d'utilisation recommandée. T(s) = Température d'entreposage recommandée.➤ T(u) = recommended temperature of use. T(s) = recommended storage temperature➤ T(u) = Temperatura consigliata di utilizzo. T(s) = Temperatura consigliata di conservazione➤ T(u) = empfohlene Temperatur der Nutzung. T(s) = empfohlene Lagertemperatur➤ T(u) = Temperatura recomendada de uso. T(s) = Temperatura recomendada de almacenamiento	 T(u): 10~50°C T(s): 15~40°C
<ul style="list-style-type: none">➤ L'utilisation de ce produit est interdite aux enfants et adolescents.➤ Ne pas laisser le produit sans surveillance. Mettre le produit hors de portée des enfants.➤ The use of this product by children is forbidden➤ Never leave product unattended. Keep the product out of the reach of children.➤ L'utilizzo di questo prodotto è vietato ai bambini ed adolescenti.➤ Non lasciare mai il prodotto incustodito. Tenere il prodotto fuori della portata dei bambini.➤ Das Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden.➤ Das produkt lassen sie nicht unbeaufsichtigt. Die Gerät vor Kindern geschiihtz aufbewahren.➤ Los niños no deben utilizar este producto.➤ Nunca deje el producto sin vigilancia. Colocar el producto fuera del alcance de los niños.	



- DANGER ! Ne jamais introduite d'objet dans le corps de l'appareil. Ne jamais utiliser le déboucheur comme pistolet à air comprimé
- Danger ! Never insert any object into the main body. Never use the product as an air pistol.
- PERICOLO ! Non inserire oggetti nel corpo principale. Non utilizzare il prodotto come una pistola ad aria compressa
- Gefahr! Führen Sie niemals Gegenstände in den Hauptteil. Benutzen Sie das Produkt als eine Luftpistole.
- ¡Peligro! Nunca introduzca ningún objeto en el cuerpo principal. Nunca utilice el producto como una pistola de aire comprimido.

IV- Mise en route / Getting Started / Per iniziare / So geht's los / Procedimientos iniciales

4.1- Déballage / Unpacking / Disimballagio / Auspacken / Desembalaje



- Retirez le produit de son emballage. Vérifiez que le produit ne présente pas de dégâts.
- Remove product from its packaging. Check that tool and accessories are not damaged.
- Rimuovere il prodotto dal suo imballaggio. Controllare che l'attrezzo e gli accessori che non siano danneggiati.
- Nehmen Sie das Gerät aus der Verpackung. Gerät und Zubehör auf mögliche Transportschäden überprüfen.
- Saque el producto de su embalaje. Compruebe que el producto y los accesorios no presenten daños.

4.2- Assemblage / Assembly / Montaggio / Montage / Montaje / Montaggio

- Choisir l'accessoire adapté au diamètre de l'orifice de la canalisation à déboucher. Placer l'accessoire (7) sur le porte embout (1). Assurez-vous qu'il soit correctement inséré.
- Choose the accessory most adapted to the orifice diameter of the pipe to clean. Place accessory (7) onto tip holder (1). Ensure it is properly inserted.
- Scegliere l'accessorio più giusto per il diametro dell'orificio del tubo da pulire. Posizionare l'accessorio (7) sulla punta (1). Assicurarsi che sia inserito correttamente.
- Wählen Sie den adapte Zubehör, um die Öffnung Durchmesser des Rohrs zu reinigen. Platzieren das Zubehör (7) auf der Zubehöralter (1). Stellen Sie sicher, es richtig eingelegt ist.
- Elegir el accesorio más adecuado al diámetro del orificio de la tubería para desatascar. Coloque el accesorio (7) en la punta (1), y asegúrese de que esté insertado correctamente.



Fig.2

V- Utilisation / Operation / Funzionamento / Inbetriebnahme / Funcionamiento

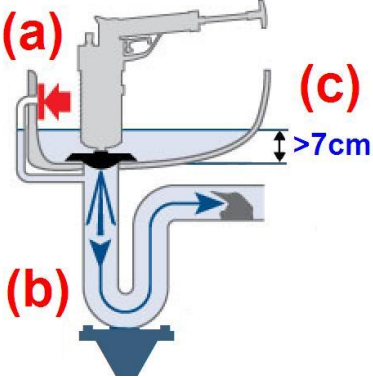

5.1- Usage destiné / Intended use / Uso destinato / Verwendungszweck / Uso previsto

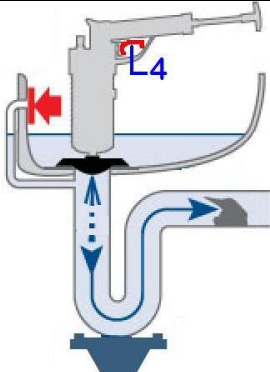
- Le produit est destiné pour un usage domestique.
L'appareil que vous venez d'acquérir est destiné à déboucher des canalisations d'habitations.
Toute utilisation contraire est non-conforme.
- The product is intended for domestic use.
This product is designed for unclogging household drain pipes.
Any other use is deemed irregular.
- il prodotto è destinato per un uso domestico.
L'apparecchio acquistato è destinato a sturare tubi in abitazioni.
Ogni altro uso è non conforme
- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch geeignet
Die produkt ist konzipiert für Reinigung von verstopften Abflussrohren
Jede Verwertung ist sonst nicht konform.
- Este producto está destinado únicamente a un uso doméstico.
El aparato que acaba de comprar está destinado a desatascar tuberías en habitaciones.
Todo otro tipo de utilización es no conforme.

5.2- Utilisation / Operation / Utilizzo / Inbetriebnahme / Funcionamiento

- Le déboucheur fonctionne par expulsion d'air sous forte pression.
NE PAS utiliser ce produit si vous n'êtes pas sûr que votre système de canalisation est suffisamment solide pour résister à la pression de nettoyage.
- The drain cleaner is operating with high air pressure. DO NOT use this product if you are not sure that your pipe system is strong enough to resist the cleaning pressure.
- Lo sturalavandino funziona con una alta pressione dell'aria.
NON usare questo prodotto se non siete sicuri che il vostro sistema di tubazioni è abbastanza forte da resistere alla pressione di pulizia.
- Der Rohrreiniger ist mit hohem Luftdruck in Betrieb. NICHT verwenden dieses Produkt, wenn Sie sich nicht sicher, dass Ihr Rohrsystem stark genug, um den Reinigungsprozess Druck zu widerstehen ist sind.
- El desatascador funciona con alta presión de aire. NO use este producto si no está seguro de que su tubería sea lo

suficientemente robusta como para resistir la presión de limpieza.

1	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Placer l'accessoire (7) adapté sur le porte embout (1). ➤ Place accessory (7) onto tip holder (1). ➤ Posizionare l'accessorio (7) sulla punta (1). ➤ Platzieren das Zubehör (7) auf der Zubehörhalter (1). ➤ Coloque el accesorio (7) en la punta (1). 	
2	<ul style="list-style-type: none"> ➤ (a) Fermer toutes les voies, par où l'air peut s'échapper, sur la même ligne de canalisation pour éviter que la saleté ou toute autre matériau soit éjecté pendant l'utilisation du déboucheur. (b) Supporter votre canalisation. (c) Remplir d'eau (>7cm) pour faire un vide d'air. ➤ (a) Cover all overflow or air outlet openings on the same drain line to prevent dirt or other material from being ejected while the pipe cleaner is in use. (b) Support your drain system. (c) Fill in the clogged pipe with water to prevent air leakage. Any remaining air in the drain system will reduce the cleaning power of the pipe cleaner. ➤ (a) Coprire tutte le aperture di uscita dell'aria o di troppopieno sulla stessa linea di scarico per prevenire sporcizia o altro materiale espulso mentre la sturalavandino è in uso. (b) Sostenere il sistema di tubi. (c) Riempire il tubo con acqua per evitare perdite d'aria. L'aria rimasta nel sistema di scarico ridurranno l'efficacia del sturalavandino ➤ (a) Decken alle Luftaustrittsöffnungen oder Überlauf in die Leckölleitung um Schmutz oder andere Material zu verhindern von ausgeworfen, während der Rohrreiniger in Gebrauch ist. (b) Unterstützen Sie Ihre Abfluss-System. (c) Füllen Sie verstopft das Rohr mit Wasser, um Luft zu verhindern. Ein verbleibender Luft in den Drain-Reinigungssystem reduziert die Macht der Rohrreiniger. ➤ (a) Cubrir todas las aberturas, por donde el aire puede salir o de desbordamiento en la misma línea de drenaje, para evitar la suciedad u otro oro de materiales sean expulsados de la tubería mientras se utiliza el desatascador. (b) Apoyar el sistema de drenaje. (c) Llenar el tubo con agua para evitar fugas de aire. Cualquier aire que queda en el sistema de tubería disminuye la potencia del desatascador. 	 <p style="text-align: center;">Fig.3</p>
3	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Pomper : actionner le bras de pompage (6) 8 à 10 fois pour une petite canalisation (ex. lavabo), 15 à 20 fois pour une plus grosse canalisation (ex. WC). Ne pas pomper plus de 40 fois. ➤ Pump: pump 8 to 10 times for small pipes (e.g. sinks) and 15 to 20 times for big pipes (e.g. toilet bowl). Do not exceed 40 pumping. ➤ Azionare il braccio di pompaggio (6) da 8 a 10 volte per piccoli tubi (ad es lavandino), da 15 a 20 volte per un tubo più grande (ad es. WC). Non pompare più di 40 volte. ➤ Betätigen des Pumpen Arm (6) 8 bis 10-mal für ein kleines Rohr (zB Waschbecken), 15 bis 20 mal für ein größeres Rohr (zB WC). Nicht zu pumpen mehr als 40 mal. ➤ Accionar el mango de bombeo (6) de 8 a 10 veces para un tubo pequeño (por ej. lavamanos), 15 a 20 horas para una tubería más grande (por ej WC). No bombear más de 40 veces. 	 <p style="text-align: center;">Fig.4</p>

4	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Positionner l'accessoire bien fermement sur l'orifice, pour éviter toute fuite d'air. ➤ Place accessory so as to cover well the opening to avoid any air leakage. ➤ Posizionare l'accessorio sull'aperuta per evitare fuoriuscite d'aria. ➤ Platzieren das Zubehör auf Öffnung um die Luft ein Auslaufen zu vermeiden. ➤ Coloque el accesorio cubriendo la apertura para evitar cualquier fuga de aire. 	 <p style="text-align: center;">Fig.5</p>
5	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Appuyer sur la gâchette (4) pour libérer le jet d'air. ➤ Press the trigger (4) to release the air. ➤ Premere sul grilletto (4) per scaricare l'aria. ➤ Drücken Sie den Auslöser (4), um die Luft abzulassen. ➤ Apretar el gatillo (4) para descargar el aire. 	
6	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Répéter les étapes 1 à 5 jusqu'à ce que la canalisation soit débouchée ou tant que vous le jugez utile. ➤ Repeat operations 1 to 5 until you have successfully cleared the pipeline or as deemed necessary. ➤ Ripetere le fasi dalla 1 alla 5 finché la canalizzazione sia libera da ostacoli o quando lo giudicate utile. ➤ Wiederholen Operationen von 1 bis 5, bis Sie haben erfolgreich die Rohr gelöscht oder als notwendig erachtet. ➤ Repetir las operaciones 1 a 5 hasta que haya conseguido limpiar la tubería o hasta que lo considere necesario 	
7	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Une fois que la canalisation est débouchée, nettoyer et ranger le déboucheur. ➤ Once pipe is cleared, clean and store the pipe cleaner. ➤ Una volta che la canalizzazione è libera da ostacoli, pulire e sistemare lo sturalavandino. ➤ Sobald die Rohr wird entkorkt, Sauber und speichern Sie die Rohrreinigungsgerat. ➤ Una vez que la tubería resulta desatascada, limpie y guarde el desatascador. 	

VI- Entretien et entreposage / Maintenance & storage / Pulizia & conservazione / Wartung / Mantenimiento y almacenamiento

6.1- Entretien / Maintenance / Pulizia / Wartung / Mantenimiento

- Nettoyer les parties en matière plastique à l'aide d'un linge doux et propre.
Ne jamais plonger le produit dans l'eau ou tout autre liquide.
Ne pas utiliser de produit d'entretien agressif (solvants, détergents) ni d'éponge abrasive ni d'objets tranchants ou pointus.
Lubrifier la tige du bras de pompage avec de l'huile de silicone.
- Clean plastic parts with a soft clean cloth.
Never immerse product in water or in any other liquid.
Do not use aggressive cleansers (solvents or abrasive cleansers), or an abrasive sponge, or sharp objects.
Lubricate pumping shaft with silicon oil.
- Pulire le parti di plastica semplicemente con un panno morbido e proprio.
Non immergere mai il prodotto in acqua o altri liquidi.
Non utilizzare prodotti pulitori aggressivi (solventi, detersivi) né spugne abrasive, né oggetti affilati o aguzzi.
Lubrificare l'asta della pompa con lubrificante di silicone.
- Reinigen Sie die Plastikteile mit einem weichen, sauberen Lappen.
Tauchen Sie das Produkt in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
Keine aggressiven Reinigungsmittel (Lösungsmittel oder ätzende Reinigungsmittel) oder Schleifschwämme verwenden.
Schmieren Sie die pumpeschaft mit Siliconöl.
- Limpiar las piezas de plástico con un paño limpio y suave.
No utilice limpiadores agresivos (disolventes o limpiadores abrasivos), ni una esponja abrasiva.
Nunca sumergir en agua u otro liquido.
Lubrique la vara con aceite de silicona.

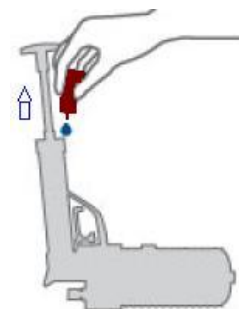


Fig.6

6.2- Entreposage / Storage / Conservazione / Wartung / Almacenamiento

- il est recommandé de ranger le produit dans un local sec et à l'abri du froid, de la pluie, du soleil, de le placer hors de portée des enfants, soit en hauteur soit sous clef.

La pression à l'intérieur du réservoir doit être purgée avant l'entreposage. Ne jamais entreposer le produit avec une pression interne.

- Product must be stored in a dry location protected from cold, rain, sun. Always lock up product and keep out of children's reach.
The pressure inside the tank must be released before storage. Never store the product with internal pressure.
- Conservare in un luogo asciutto, al riparo da freddo, pioggia e fuori dalla portata dei bambini.
La pressione all'interno del serbatoio deve essere rilasciata prima della conservazione. Non conservare mai il prodotto con una pressione all'interno
- Das Gerät muss an einem trockenen Ort vor Kälte, regen, sonne geschützt gelagert werden. Das Gerät stets an einem sicheren Ort außer Reichweite von Kindern aufbewahren.
Der Druck im Inneren des Tanks müssen vor der Lagerung freigesetzt werden. Bewahren Sie niemals die Gerät mit einem hohen Druck im Inneren.
- El producto debe guardarse en un lugar seco e protegido del frio, de la lluvia, del sol; y en un lugar cerrado, fuera del alcance de los niños.
La presión dentro del tanque debe ser liberada antes de almacenarlo. Nunca almacenar el producto con una presión en el interior

6.3- Mise au rebut / Disposal / Smaltimento / Entsorgung / Disposición

- Ne pas jetez dans l'environnement. Eliminer dans les conteneurs de tri ou rapporter dans une déchetterie ou un centre de collecte approprié.
- Do not dispose of in the environment. Dispose of on recycling containers or disposed of in an appropriate collection centre.
- Non smaltire nell'ambiente. Smaltire i contenitori per il riciclo oppure portare il prodotto presso un centro di raccolta appropriato.
- Entsorgen Sie diese nicht in die Umwelt. Entsorgen Sie auf Recycling-Container oder entsorgt einer entsprechenden Sammelstelle
- No desechar en el medio ambiente. Eliminar en los contenedores de reciclaje o eliminar en un centro de recogida adecuado.